

Documentos Suplementares

Documento Suplementario

Document Supplémentaire

Documento aggiuntivo

Additional Document

Zusätzliches Dokument

Aanvullend document

# **ATEX addendum**

**for W4xx MOB MSLD**

Ed. 1.1.0  
2/2017



Doc: ATEX\_W4X\_1\_1\_0

## Instruções para o uso de aparelhos série W4xx[EX] (Versão Atex)

### Tabela produtos Atex

PT

| <b>Aparatos</b> |        |
|-----------------|--------|
| Non ATEX        | ATEX   |
| W400            | W400EX |
| W410            | W410EX |
| W420            | W420EX |
| W450            | W450EX |
| W460            | W460EX |
| W470            | W470EX |

### Indicações para o uso seguro em áreas perigosas

- O aparelho série W4xx[EX] foi projetado para funcionar em áreas II 3G e foi concebido de acordo com os requisitos das normas EN60079-0:2013 e EN60079-11:2012 (intrinsecamente seguro).
- Temperatura de funcionamento máxima admitida: +55<sup>o</sup> C.

### Instalação

As unidades devem ser instaladas pelo pessoal qualificado. O pessoal qualificado deve conhecer os tipos de proteção, os regulamentos e as disposições para o aparelho utilizado em áreas perigosas. Verificar se a classificação do aparelho (ver etiqueta lado posterior) corresponde com a zona perigosa de utilização.

### Requisitos de segurança

Observar as respectivas disposições e normas nacionais, para além da respectiva norma de instalação.

- Evitar cargas estáticas nas unidades e cabo da antena.
- Para evitar cargas eletrostáticas, limpar a unidade com um pano húmido.
- O esfregamento com materiais não condutivos deve ser evitado absolutamente.

- Não utilizar a unidade em ambientes com muita poeira.
- Evitar depósitos de poeira nas unidades.
- Proteger a unidade e o cabo da antena contra esforços mecânicos acidentais.
- Desativar a unidade quando não for utilizada (por exemplo, quando for guardado o colete salva-vidas).

### **Manutenção**

- O aparelho não deverá ser modificado nem consertado. Em caso de avaria, contatar o fabricante ou o distribuidor autorizado.
- A substituição das baterias deve ser efetuada em zona segura, isto é, não em zona ATEX, e prevê a substituição das baterias e da vedação de retenção. As baterias aprovadas para o aparelho W4xx[EX] diferem da versão W4xx (non ATEX); as baterias aprovadas para a versão ATEX são as seguintes:

- Ultralife CR17335
- Energizer EL123AP

A substituição das baterias deve ser efetuada pelo pessoal qualificado e adequadamente preparado.

- Se necessário, as fichas técnicas, declarações de conformidade CE, recomendações e o boletim de serviço estão disponíveis no site da empresa: [www.wamblee.it](http://www.wamblee.it) .

## Instrucciones para el uso de aparatos serie W4xx[EX] (Versión Atex).

### Tabla de productos Atex

ES

| <b>Aparatos</b> |        |
|-----------------|--------|
| Non ATEX        | ATEX   |
| W400            | W400EX |
| W410            | W410EX |
| W420            | W420EX |
| W450            | W450EX |
| W460            | W460EX |
| W470            | W470EX |

### Indicaciones para el uso seguro en áreas peligrosas

- El aparato serie W4xx[EX] ha sido diseñado para funcionar en áreas II 3G y ha sido realizado respetando las prescripciones EN60079-0:2013 y EN60079-11:2012 (intrínsecamente seguro).
- Temperatura máxima admitida de funcionamiento: +55º C.

### Instalación

Las unidades deben ser instaladas por personal cualificado. El personal cualificado debe conocer los tipos de protección, los reglamentos y las disposiciones para el aparato en áreas peligrosas. Asegurarse de que la clasificación del aparato (ver etiqueta en el lado trasero) corresponda a la zona de peligro de uso.

### Reglas de seguridad

Respetar las disposiciones y normas nacionales correspondientes, así como las relativas normas de instalación.

- Evitar las cargas estáticas en la unidad y en el cable de la antena.
- Para evitar cargas electrostáticas, limpiar la unidad con un paño húmedo.

- El frotamiento con materiales no conductivos debe ser absolutamente evitado.
- No utilice la unidad en ambientes polvorientos.
- Evitar que se deposite el polvo sobre la unidad.
- Proteger la unidad y el cable de la antena contra el estrés mecánico accidental.
- Desactivar la unidad cuando no se esté utilizando (por ejemplo, después de depositar el chaleco salvavidas)

### **Mantenimiento**

- El aparato no debe ser modificado ni puede ser reparado. En caso de avería, contactar con el productor o el distribuidor autorizado.
- La sustitución de las baterías debe efectuarse en una zona segura, es decir, fuera de la zona Atex, y prevé la sustitución simultánea de las baterías y de la junta de estanqueidad. Las baterías aprobadas para el aparato W4xx[EX] difieren de las de la versión W4xx (no Atex); las baterías aprobadas para la versión Atex son las siguientes:
  - Ultralife CR17335
  - Energizer EL123AP

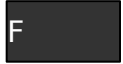
La sustitución de las baterías debe ser efectuada por personal cualificado y adecuadamente preparado.

- Si es necesario, consultar las fichas técnicas, las declaraciones de conformidad CE, las prescripciones y el boletín de mantenimiento disponibles en el sitio web de la empresa: <http://www.wamblee.it> .

## Mode d'emploi d'appareils série W4xx [EX] (Atex Version)

### Tableau des Atex Produits

| Appareils |        |
|-----------|--------|
| Non ATEX  | ATEX   |
| W400      | W400EX |
| W410      | W410EX |
| W420      | W420EX |
| W450      | W450EX |
| W460      | W460EX |
| W470      | W470EX |



### Instructions pour une utilisation en sécurité dans zones dangereuses

- L'appareil série W4xx [EX] est projeté pour fonctionner dans les zones II 3G et il est dessiné selon les prescriptions EN60079-0:2013 et EN60079-11:2012 (intrinsèquement sûr).
- Température maximale permise de fonctionnement: +55° C.

### Installation

Les unités doivent être installées par de personnel qualifié. Le personnel qualifié doit avoir connaissances des types de protection, des réglementations et des dispositions pour l'appareil dans zones dangereuses. Vérifier si la classification de l'appareil (voir étiquette côté postérieur) correspond à la zone dangereuse d'utilisation.

### Consignes de sécurité

Observer les respectives règles et les nationales réglementations, ainsi que le relatif mode d'emploi.

- Eviter charges statiques sur l'unité et le câble d'antenne.
- Pour éviter charges électrostatiques, nettoyer l'unité à l'aide d'un chiffon humide.

- Le frottement avec matériaux non-conducteurs doit être absolument évité.
- N'utiliser pas l'unité dans environnements poussiéreux.
- Eviter les dépôts de poussière sur les unités.
- Protéger l'unité et le câble d'antenne des stress mécaniques accidentels.
- Désactiver l'unité quand on ne l'utilise pas (par exemple quand on range le gilet de sauvetage).

### **Maintenance**

- L'appareil ne doit pas être modifié ni il peut être réparé. En cas de panne, contacter le fabricant ou le distributeur autorisé.
- Le remplacement des batteries doit passer dans une zone sans danger, c'est-à-dire pas dans une zone Atex, et on prévoit le simultané remplacement des batteries et de la garniture d'étanchéité. Les batteries approuvées pour l'appareil W4xx [EX] diffèrent de la version W4xx (non Atex); les batteries approuvées pour la version Atex sont les suivantes:
  - Ultralife CR17335
  - Energizer EL123AP

Le remplacement des batteries doit être effectué par personnel qualifié et convenablement compétent.

- Si nécessaire, les fiches techniques, la déclaration de conformité CE, les réglementations et le service bulletin sont disponibles dans le site internet de la société: [www.wamblee.it](http://www.wamblee.it) .



## Istruzioni per l'uso di apparati serie W4xx[EX] (Versione Atex)

### Tabella prodotti Atex

| Apparati |        |
|----------|--------|
| Non ATEX | ATEX   |
| W400     | W400EX |
| W410     | W410EX |
| W420     | W420EX |
| W450     | W450EX |
| W460     | W460EX |
| W470     | W470EX |



### Indicazioni per l'impiego sicuro in aree pericolose

- L'apparato serie W4xx[EX] è progettato per funzionare in aree II 3G ed è progettato secondo le prescrizioni EN60079-0:2013 e EN60079-11:2012 (intrinsecamente sicuro).
- Temperatura massima ammessa di funzionamento : +55° C.

### Installazione

Le unità devono essere installate da personale qualificato. Il personale qualificato deve avere conoscenza di tipi di protezione, i regolamenti e le disposizioni per l'apparecchio in aree pericolose. Verificare se la classificazione dell'apparato (vedi etichetta lato posteriore) sia rispondente alla zona pericolosa di utilizzo.

### Prescrizioni di sicurezza

Osservare le rispettive disposizioni e norme nazionali, nonché la relativa norme di installazione.

- Evitare cariche statiche su unità e cavo di antenna.
- Per evitare cariche elettrostatiche, pulire l'unità con un panno umido.
- Lo sfregamento con materiali non conduttivi deve essere

assolutamente evitato.

- Non utilizzare l'unità in ambienti polverosi.
- Evitare depositi di polvere sulle unità.
- Proteggere l'unità e il cavo di antenna da stress meccanici accidentali.
- Disattivare l'unità quando non utilizzata (ad esempio quando viene riposto il giubbotto di salvataggio)

I

## Manutenzione

- L'apparecchio non deve essere modificato né può essere riparato. In caso di guasto contattare il produttore o il distributore autorizzato.
- La sostituzione delle batterie deve avvenire in zona sicura , cioè non in zona Atex e prevede la contemporanea sostituzione delle batterie e della guarnizione di tenuta. Le batterie approvate per l'apparecchio W4xx[EX] differiscono dalla versione W4xx (non Atex); le batterie approvate per versione Atex sono le seguenti :
  - Ultralife CR17335
  - Energizer EL123AP

La sostituzione delle batterie deve essere eseguita da personale qualificato e adeguatamente preparato .

- Se necessario, le schede tecniche , dichiarazioni di conformità CE, prescrizioni e service bulletin sono disponibili dal sito aziendale : [www.wamblee.it](http://www.wamblee.it) .

## Instructions for the use of devices series W4xx [EX] (Atex Version)

### Table of Atex products

| Devices  |        |
|----------|--------|
| Non ATEX | ATEX   |
| W400     | W400EX |
| W410     | W410EX |
| W420     | W420EX |
| W450     | W450EX |
| W460     | W460EX |
| W470     | W470EX |

EN

### Instructions for the safe use in dangerous areas

- The device series W4xx [EX] is designed to work in areas II 3G and it has been devised according to the regulations EN60079-0:2013 and EN60079-11:2012 (intrinsically safe).
- Highest temperature allowed for working: +55° C.

### Installation

The units must be installed by qualified personnel. The qualified personnel must know the kinds of protective measures, the regulations and the instructions for the device in dangerous areas. Check if the classification of the device (see label on back side) corresponds to the dangerous area for use.

### Safety rules

Observe the respective instructions and national regulations, as well as the respective installation instructions.

- Avoid static charges on the unit and on the antenna cable.
- To avoid electrostatic charges, clean the unit using a wet cloth.
- Rubbing with non-conducting materials must be absolutely avoided.

- Do not use the unit in dusty environments.
- Avoid dust deposits on the units.
- Protect the unit and the antenna cable from accidental mechanical stresses.
- Disable the unit when not in use (for example, after putting the life jacket away).

## Maintenance

The logo consists of the letters 'EN' in a white, sans-serif font, centered within a solid black square.

- The device must not be modified nor it can be repaired. In case of breakdown, contact the manufacturer or the authorized distributor.
- The batteries replacement must be carried out in a safe zone, that is, not in an Atex zone and it provides for the simultaneous replacement of the batteries and of the seal gasket. The batteries approved for the device W4xx [EX] differ from those of the W4xx non-Atex version; the approved batteries for the Atex version are the following:
  - - Ultralife CR17335
  - - Energizer EL123AP

The batteries replacement must be carried out by qualified and properly experienced personnel.

- If necessary, the technical data sheets, the UE compliance statements, the regulations and the service bulletin are available on the company website: [www.wamblee.it](http://www.wamblee.it)

## **Gebrauchsanweisung für Geräte Serie W4xx [EX] (Atex Version)**

### **Verzeichnis der Atex Produkten**

| <b>Vorrichtungen</b> |        |
|----------------------|--------|
| Non ATEX             | ATEX   |
| W400                 | W400EX |
| W410                 | W410EX |
| W420                 | W420EX |
| W450                 | W450EX |
| W460                 | W460EX |
| W470                 | W470EX |



### **Anweisungen für einen sicheren Gebrauch in gefährlichen Zonen**

- Das Gerät Serie W4xx [EX] ist entworfen, um in Zonen II 3G zu funktionieren, und ist nach den Vorschriften EN60079-0:2013 und EN60079-11:2012 entwickelt (eigensicher).
- Höchste erlaubte Funktionierstemperatur: +55° C.

### **Installation**

Die Einheiten müssen von Fachpersonal installiert werden. Das Fachpersonal muss Kenntniss von den Sicherheitsvorkehrungen, den Vorschriften und den Anweisungen für das Gerät in gefährlichen Zonen haben. Kontrollieren Sie, ob die Geräteklassifizierung (siehe Etikett auf der Rückseite) der gefährlichen Gebrauchszone entspricht.

### **Sicherheitsvorschriften**

Befolgen Sie die jeweiligen Anweisungen und nationalen Vorschriften, sowie die dazugehörenden Installationsanweisungen.

- Vermeiden Sie statische Ladungen auf den Einheiten und das Antennenkabel.
- Um elektrostatische Ladungen zu vermeiden, putzen Sie die Einheit mit einem feuchten Tuch.

- Das Reiben mit nicht-leitfähigen Materialien muss unbedingt vermieden werden.
- Benutzen Sie die Einheit nicht in staubigen Räumen.
- Vermeiden Sie Staubdepositen auf den Einheiten.
- Schützen Sie die Einheit und das Antennenkabel gegen zufällige mechanische Drücke.
- Deaktivieren die Einheit, wenn sie nicht benutzt wird (zum Beispiel, wenn die Schwimmweste zurückgelegt wird).

## Wartung

D

- Das Gerät muss nicht abändert werden und es kann auch nicht repariert werden. Im Fall von Schaden setzen Sie sich in Verbindung mit dem hersteller oder mit dem autorisierten Verteiler.
- Die Batterien müssen in einer sicheren Zone ausgewechselt, d.h. nicht in einer Atex Zone, und gleichzeitig muss die Dichtung auch ausgewechselt. Die angenommenen Batterien für das Gerät W4xx [EX] unterscheiden sich von der Version W4xx (nicht Atex); die angenommenen Batterien für die Atex Version sind die folgenden:
  - - Ultralife CR17335
  - - Energizer EL123AP

Die Auswechslung der Batterien muss von richtig vorbereiten Fachpersonal ausgeführt werden.

- Wenn nötig, die technischen Unterlagen, die EG-Konformitätserklärung, die Vorschriften und das Service Bulletin sind verfügbar auf der BetriebsInternetseite: [www.wamblee.it](http://www.wamblee.it) .

## Aanwijzingen voor het gebruik van apparaten serie W4xx[EX] (Atex versie)

### Tabel Atex producten

| Apparaten |        |
|-----------|--------|
| Non ATEX  | ATEX   |
| W400      | W400EX |
| W410      | W410EX |
| W420      | W420EX |
| W450      | W450EX |
| W460      | W460EX |
| W470      | W470EX |

### Aanwijzingen voor veilig gebruik in gevaarlijke zones

NL

- Het apparaat serie W4xx[EX] is ontworpen om in zones II 3G te functioneren en is ontworpen volgens de voorschriften EN60079-0:2013 en EN60079-11:2012 (intrinsiek veilig).
- Maximum toegestane werkingstemperatuur: +55<sup>o</sup> C.

### Installatie

De units moeten geïnstalleerd worden door vakkundig personeel. Het vakkundige personeel moet bekend zijn met de soorten beveiligingen, de reglementen en de voorschriften voor het gebruik van het apparaat in gevaarlijke zones. Er moet gecontroleerd worden of de classificatie van het apparaat (zie het plaatje aan de achterkant) overeenstemt met de gevaarlijke zone waar het apparaat gebruikt mag worden.

### Veiligheidsvoorschriften

De betreffende landelijke voorschriften en normen en de betreffende installatievoorschriften dienen in acht genomen te worden.

- Statische belasting op de unit en de antennekabel dient vermeden te worden.
- Om elektrostatische belasting te vermijden moet de unit met een

vochtige doek schoongemaakt worden.

- Wrijven met niet-geleidend materiaal dient absoluut vermeden te worden.
- De unit mag niet in stoffige omgevingen gebruikt worden.
- Stofaanslag op de unit dient vermeden te worden.
- De unit en de antennekabel dienen beschermd te worden tegen onverhoedse mechanische belasting.
- De unit moet uitgeschakeld worden als hij niet gebruikt wordt (bijvoorbeeld wanneer het reddingsvest opgeborgen wordt).

## Onderhoud

- Het apparaat mag niet veranderd worden en kan ook niet gerepareerd worden. In geval van defecten moet er contact opgenomen worden met de fabrikant of de officiële distributeur.
- De batterijen moeten op een veilige plaats vervangen worden, d.w.z. niet in een Atex zone en de batterijen en de afdichting moeten gelijktijdig vervangen worden. De batterijen die goedgekeurd zijn voor het apparaat W4xx[EX] verschillen van de versie W4xx (niet Atex); de batterijen die goedgekeurd zijn voor de Atex versie zijn de volgende:

- Ultralife CR17335
- Energizer EL123AP

De batterijen moeten vervangen worden door vakkundig en goed geïnstrueerd personeel.

- Indien nodig zijn er technische infobladen, EG-overeenstemmingsverklaringen, voorschriften en servicebulletins beschikbaar op de website van ons bedrijf: [www.wamblee.it](http://www.wamblee.it).

Wamblee s.r.l.

Via Vittori 19 - 48018 FAENZA (RA) ITALY

Tel. +39 0546 623891 / Fax +39 0546 623891 / email:info@wamblee.it

Made in Italy